

Brussels, 20 June 2025

9970/25

Interinstitutional File:
2025/0123 (NLE)

JUR 370
CORLX 565
CFSP/PESC 850
RELEX 719
MAMA 127
COARM 106
FIN 641

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) 2025/1098 of 27 May 2025 amending Regulation (EU) No 36/2012 concerning restrictive measures in view of the situation in Syria
(Official Journal of the European Union L 2025/1098 of 28 May 2025)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Регламент (ЕС) 2025/1098 на Съвета от 27 май 2025 година за изменение на
Регламент (ЕС) № 36/2012 относно ограничителни мерки с оглед на положението в
Сирия**

(Официален вестник на Европейския съюз L, 2025/1098, 28 май 2025 г.)

На страница 4, член 1, точка 13

вместо:

„13) Приложения IV, Va, Vб, VI, VII, VIII, X и XI се заличават“,

да се чете:

„13) Приложения IIa, IIб, IV, Va, Vб, VI, VII, VIII и X се заличават“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

**del Reglamento (UE) 2025/1098 del Consejo de 27 de mayo de 2025 por el que se modifica el
Reglamento (UE) n.º 36/2012 relativo a la adopción de medidas restrictivas habida cuenta de
la situación en Siria**

(Diario Oficial de la Unión Europea L, 2025/1098, 28 de mayo de 2025)

En la página 4, artículo 1, punto 13:

donde dice:

«13) Se suprimen los anexos IV, V *bis*, V *ter*, VI, VII, VIII, X y XI»,

debe decir:

«13) Se suprimen los anexos II *bis*, II *ter*, IV, V *bis*, V *ter* VI, VII, VIII y X».

OPRAVA

**nařízení Rady (EU) 2025/1098 ze dne 27. května 2025, kterým se mění nařízení (EU)
č. 36/2012 o omezujících opatřeních vzhledem k situaci v Sýrii**

(Úřední věstník Evropské unie L 2025/1098 ze dne 28. května 2025)

Strana 4, čl. 1 bod 13

Místo:

„13) Přílohy IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X a XI se zrušují.“

má být:

„13) Přílohy IIa, IIb, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII a X se zrušují.“

BERIGTIGELSE

**til Rådets forordning (EU) 2025/1098 af 27. maj 2025 om ændring af forordning
(EU) nr. 36/2012 om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Syrien**

(Den Europæiske Unions Tidende L, 2025/1098, 28. maj 2025)

Side 4, artikel 1, nr. 13)

I stedet for:

"13) Bilag IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X og XI udgår."

læses:

"13) Bilag IIa, IIb, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII og X udgår."

BERICHTIGUNG

**der Verordnung (EU) 2025/1098 des Rates vom 27. Mai 2025 zur Änderung der Verordnung
(EU) Nr. 36/2012 über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in Syrien**

(Amtsblatt der Europäischen Union L, 2025/1098 vom 28. Mai 2025)

Seite 4, Artikel 1 Nummer 13

Anstatt:

„13. Die Anhänge IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X und XI werden aufgehoben.“

muss es heißen:

„13. Die Anhänge IIa, IIb, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII und X werden aufgehoben.“

PARANDUS

nõukogu 27. mai 2025. aasta määruses (EL) 2025/1098, millega muudetakse määrust (EL) nr 36/2012, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses olukorraga Süürias

(Euroopa Liidu Teataja L 2025/1098, 28. mai 2025)

Leheküljel 4 artikli 1 punktis 13

asendatakse

„13) IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X ja XI lisa jäetakse välja.“

järgmisega:

„13) Ila, Ilb, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII ja X lisa jäetakse välja.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του κανονισμού (ΕΕ) 2025/1098 του Συμβουλίου, της 27ης Μαΐου 2025, για την τροποποίηση
του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 36/2012 σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης
στη Συρία**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 2025/1098 της 28ης Μαΐου 2025)

Στη σελίδα 4, στο άρθρο 1 σημείο 13)

αντί:

«13) τα παραρτήματα IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X και XI διαγράφονται.»,

διάβαζε:

«13) τα παραρτήματα IIA, IIB, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII και X διαγράφονται.».

CORRIGENDUM

**to Council Regulation (EU) 2025/1098 of 27 May 2025 amending Regulation (EU) No 36/2012
concerning restrictive measures in view of the situation in Syria**

(Official Journal of the European Union L, 2025/1098, 28 May 2025)

Page 4, Article 1, point (13)

for:

‘(13) Annexes IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X and XI are deleted.’,

read:

‘(13) Annexes IIa, IIb, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII and X are deleted.’.

RECTIFICATIF

**au règlement (UE) 2025/1098 du Conseil du 27 mai 2025 modifiant le règlement (UE)
n° 36/2012 concernant des mesures restrictives en raison de la situation en Syrie**

(Journal officiel de l'Union européenne L, 2025/1098 du 28 mai 2025)

Page 4, article 1^{er}, point 13)

Au lieu de:

"13) Les annexes IV, V *bis*, V *ter*, VI, VII, VIII, X et XI sont supprimées."

lire:

"13) Les annexes II *bis*, II *ter*, IV, V *bis*, V *ter*, VI, VII, VIII et X sont supprimées."

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) 2025/1098 ón gComhairle an 27 Bealtaine 2025 lena leasaítear Rialachán (AE) Uimh. 36/2012 a bhaineann le bearta sriantacha i bhfianaise na staide sa tSiria

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L, 2025/1098, 28 Bealtaine 2025)

1. Ar leathanach 4, Airteagal 1, pointe (12)

in ionad:

‘(12) scriostar Airteagail Articles 1a, 6, 6a, 6b, 7, 7a, 8, 9, 9a, 10, 11, 11a, 11b, 12, 13, 13a, 21, 21a, 21b, 23, 24, 25, 25a, 26 agus 26^a.’,

léitear:

‘(12) scriostar Airteagail 1a, 6, 6a, 6b, 7, 7a, 8, 9, 9a, 10, 11, 11a, 11b, 12, 13, 13a, 21, 21a, 21b, 23, 24, 25, 25a, 26 agus 26a.’.

2. Ar leathanach 4, Airteagal 1, pointe (13)

in ionad:

‘(13) scriostar Iarscríbhinní IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X and XI.’,

léitear:

‘(13) scriostar Iarscríbhinní IIa, IIb, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII agus X.’.

ISPRAVAK

**Uredbe Vijeća (EU) 2025/1098 od 27. svibnja 2025. o izmjeni Uredbe (EU) br. 36/2012 o
mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Siriji**

(Službeni list Europske unije L, 2025/1098, 28. svibnja 2025.)

Na stranici 4., u članku 1. točki 13.

umjesto:

„13. Prilozi IV., V.a, V.b, VI., VII., VIII., X. i XI. brišu se.”

treba stajati:

„13. Prilozi II.a, II.b, IV., V.a, V.b, VI., VII., VIII.i X. brišu se.”

RETTIFICA

**del regolamento (UE) 2025/1098 del Consiglio, del 27 maggio 2025, che modifica il
regolamento (UE) n. 36/2012, concernente misure restrittive in considerazione della situazione
in Siria**

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L, 2025/1098, 28 maggio 2025)

Pagina 4, articolo 1, punto 13)

anziché:

"13) gli allegati IV, V bis, V ter, VI, VII, VIII, X e XI sono soppressi"

leggasi:

"13) gli allegati II bis, II ter, IV, V bis, V ter, VI, VII, VIII e X sono soppressi".

LABOJUMS

**Padomes Regulai (ES) 2025/1098 (2025. gada 27. maijs), ar ko groza Regulu (ES) Nr. 36/2012
par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar situāciju Sīrijā**

(“Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis”, L 2025/1098, 2025. gada 28. maijs)

4. lappuse, 1. panta 13) punkts:

Teksts:

“13) regulas IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X un XI pielikumu svītros.”,

jālasa:

“13) regulas IIa, IIb, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII un X pielikumu svītros.”.

**2025 m. gegužės 27 d. Tarybos reglamento (ES) 2025/1098, kuriuo iš dalies keičiamas
Reglamentas (ES) Nr. 36/2012 dėl ribojamųjų priemonių, atsižvelgiant į padėtį Sirijoje,
klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 2025/1098, 2025 m. gegužės 28 d.)

4 puslapis, 1 straipsnis, 13 punktas:

yra:

„13) IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X ir XI priedai išbraukiami.“,

turi būti:

„13) Ila, IIb, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII ir X priedai išbraukiami.“.

HELYESBÍTÉS

**a szíriai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 36/2012/EU
rendelet módosításáról szóló, 2025. május 27-i (EU) 2025/1098 tanácsi rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L, 2025/1098, 2025. május 28.)

A 4. oldalon, az 1. cikk 13. pontjának

szövege:

„13. A IV., Va., Vb., VI., VII., VIII., X. és XI. mellékletet el kell hagyni.”,

helyesen:

„13. A IIa., IIb., IV., Va., Vb., VI., VII., VIII. és X. mellékletet el kell hagyni.”.

RETTIFIKA

tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2025/1098 tas-27 ta' Mejju 2025 li jemenda r-Regolament (UE) Nru 36/2012 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fis-Sirja

(Il-Ġurnal Uffiċċjali tal-Unjoni Ewropea L, 2025/1098, tat-28 ta' Mejju 2025)

Fil-paġna 4, l-Artikolu 1, il-punt (13)

minflok:

“(13) l-Annessi IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X u XI jithassru.”,

aqra:

“(13) l-Annessi IIA, IIB, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII u X jithassru.”.

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) 2025/1098 van de Raad van 27 mei 2025 tot wijziging van Verordening (EU) nr. 36/2012 betreffende beperkende maatregelen in het licht van de situatie in Syrië

(Publicatieblad van de Europese Unie L, 2025/1098, 28 mei 2025)

Bladzijde 4, artikel 1, punt 13:

in plaats van:

“13) de bijlagen IV, V bis, V ter, VI, VII, VIII, X en XI worden geschrapt.”;

lezen:

“13) de bijlagen II bis, II ter, IV, V bis, V ter, VI, VII, VIII en X worden geschrapt.”.

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Rady (UE) 2025/1098 z dnia 27 maja 2025 r. zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 36/2012 w sprawie środków ograniczających w związku z sytuacją w Syrii

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L, 2025/1098, 28 maja 2025 r.)

Strona 4, art. 1 pkt 13

zamiast:

„13) skreśla się załączniki IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X i XI.”

powinno być:

„13) uchyła się załączniki IIa, IIb, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII i X.”.

RETIFICAÇÃO

**do Regulamento (UE) 2025/1098 do Conselho, de 27 de maio de 2025, que altera o
Regulamento (UE) n.º 36/2012 que impõe medidas restritivas tendo em conta a situação na
Síria**

(«Jornal Oficial da União Europeia» L, 2025/1098, 28 de maio de 2025)

Na página 4, artigo 1.º, ponto 13

onde se lê:

«13) Os anexos IV, V-A, V-B, VI, VII, VIII, X e XI são suprimidos.»,

leia-se:

«13) Os anexos II-A, II-B, IV, V-A, V-B, VI, VII, VIII e X são suprimidos.».

RECTIFICARE

**la Regulamentul (UE) 2025/1098 al Consiliului din 27 mai 2025 de modificare a
Regulamentului (UE) nr. 36/2012 privind măsuri restrictive având în vedere situația din Siria**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L, 2025/1098, 28 mai 2025)

La pagina 4, articolul 1, punctul 13

în loc de:

„13. Anexele IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X și XI se elimină.”,

se citește:

„13. Anexele IIa, IIb, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII și X se elimină.”

KORIGENDUM

**k nariadeniu Rady (EÚ) 2025/1098 z 27. mája 2025, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č.
36/2012 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Sýrii**

(Úradný vestník Európskej únie L, 2025/1098, 28. máj 2025)

Strana 4, článok 1 bod 13

namiesto:

„13. Prílohy IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X a XI sa vypúšťajú.“

má byť:

„13. Prílohy IIa, IIb, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII a X sa vypúšťajú.“.

POPRAVEK

**Uredbe Sveta (EU) 2025/1098 z dne 27. maja 2025 o spremembi Uredbe (EU) št. 36/2012 o
omejevalnih ukrepih glede na razmere v Siriji**

(Uradni list Evropske unije L 2025/1098 z dne 28. maja 2025)

Stran 4, člen 1, točka (13):

besedilo:

„(13) priloge IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X in XI se črtajo.“

se glasi:

„(13) priloge IIa, IIb, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII in X se črtajo.“

OIKAISU

**neuvoston asetukseen (EU) 2025/1098, annettu 27 päivänä toukokuuta 2025, Syyrian tilanteen
johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EU) N:o 36/2012
muuttamisesta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 2025/1098, 28. toukokuuta 2025)

Sivulla 4, 1 artiklan 13 alakohdassa:

on:

”13) kumotaan liitteet IV, V a, V b, VI, VII, VIII, X ja XI.”,

pitää olla:

”13) kumotaan liitteet II a, II b, IV, V a, V b, VI, VII, VIII ja X.”.

RÄTTELSE

**till rådets förordning (EU) 2025/1098 av den 27 maj 2025 om ändring av förordning
(EU) nr 36/2012 om restriktiva åtgärder med hänsyn till situationen i Syrien**

(Europeiska unionens officiella tidning L, 2025/1098, 28 maj 2025)

Sidan 4, artikel 1.13

I stället för:

”13. Bilagorna IV, Va, Vb, VI, VII, VIII, X och XI ska utgå.”

ska det stå:

”13. Bilagorna IIa, IIb, IV, Va, Vb, VI, VII, VIII och X ska utgå.”
